

当代国外著名建筑师作品精选
帕萨内拉 + 克莱恩 施托尔茨曼 + 贝格

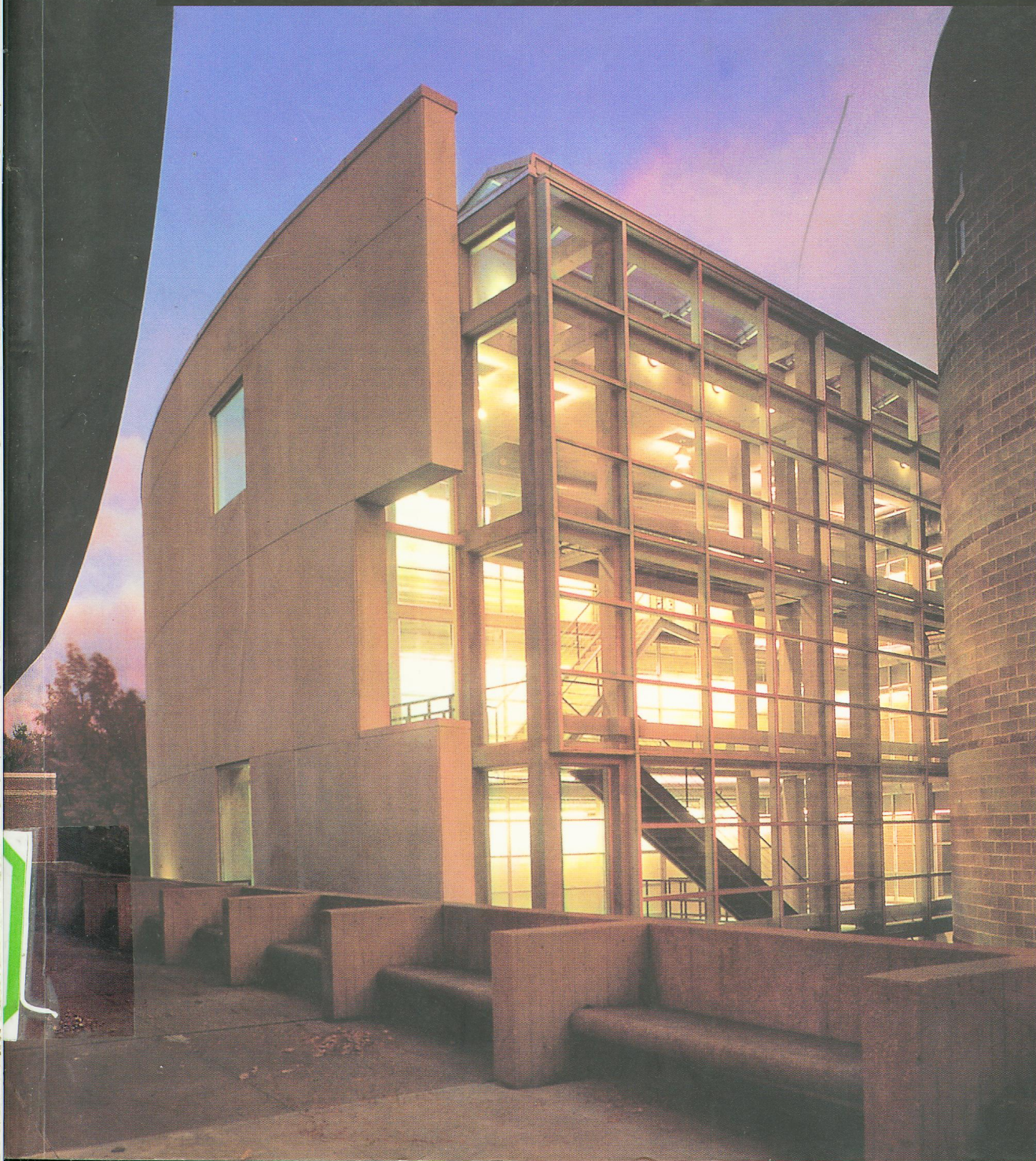
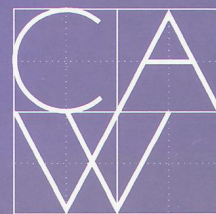
COMPILED BY
OSCAR RIERA OJEDA

PREFACE BY
JAYNE MERKEL

FOREWORD BY
WALTER CHATHAM

INTRODUCTION BY
RICHARD WEINSTEIN

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS



当代国外著名建筑师作品精选
帕萨内拉 + 克莱恩 施托尔茨曼 + 贝格

TU-881.1

8

:5

Preface by
Jayne Merkel

Foreword by
Walter Chatham

Introduction by
Richard Weinstein

Concept and Design by
Lucas H. Guerra
Oscar Riera Ojeda

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编
张士伟 译

This book is dedicated to
our friend and colleague
WAYNE BERG
July 15, 1946-February 25, 1999

中国建筑工业出版社

版权登记号: 01-2000-2374

图书在版编目 (CIP) 数据

当代国外著名建筑师作品精选: 帕萨内拉+克莱恩 施托尔茨曼+贝格 / (美) 奥斯卡·R·奥赫达编;
张士伟译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000. 10
ISBN 7-112-04377-8

I. 当… II. ①奥… ②张… III. 建筑设计—作品集—美国 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 52274 号

Copyright © 1999 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 黄居正
版式设计: 黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

当代国外著名建筑师作品精选

帕萨内拉+克莱恩 施托尔茨曼+贝格

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编
张士伟 译

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

开本: 223mm × 222mm

2000 年 10 月第一版 2000 年 10 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-04377-8

TU · 3791(9839)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)

目 录

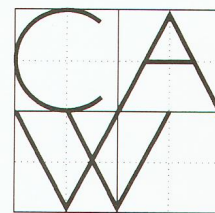
序	杰恩·梅克尔	6
前言	沃尔特·查塔姆	8
导言	理查德·温斯坦	10
公共建筑		
	里德图书馆的扩建和改建	16
	教育和发展中心	26
	斯塔比尔学生宿舍	34
	二战纪念馆	42
	威廉斯伯格社区中心	48
	中小学 89M	54
旅馆		
	肖勒姆旅馆	60
	富兰克林旅馆	68
	曼斯菲尔德旅馆	74
住宅		
	艺术收藏家公寓	84
	手工艺收藏者临时住宅	98
	第五大街公寓	104
	普拉萨达公寓	110
	市中心单身公寓	114
	罗特别墅	120
附录		
	其他精选作品	136
	作品及业绩一览表	142
	致谢	144

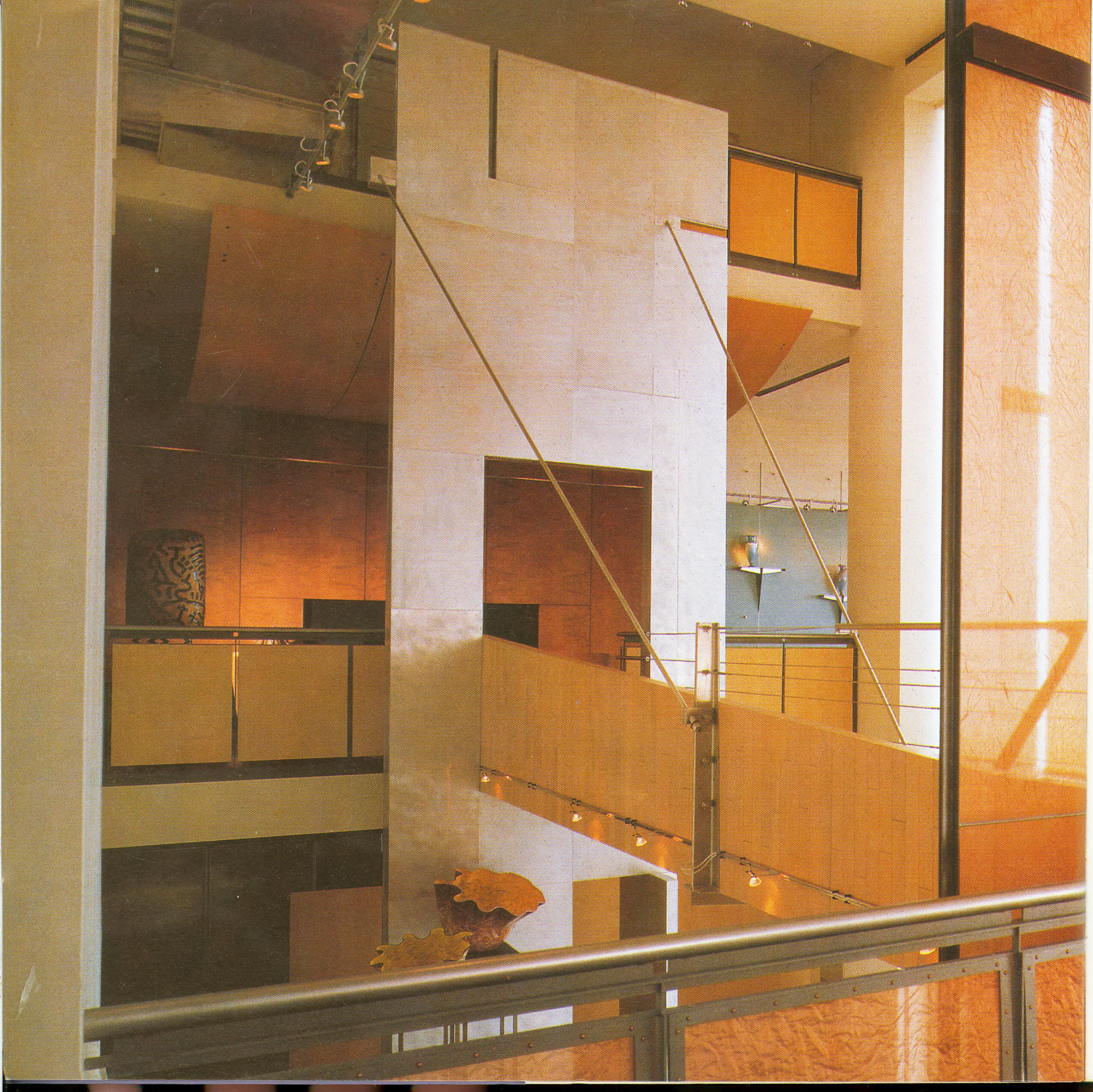
当代国外著名建筑师作品精选
帕萨内拉 + 克莱恩 施托尔茨曼 + 贝格



HD 20/07

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS





当代国外著名建筑师作品精选
帕萨内拉 + 克莱恩 施托尔茨曼 + 贝格

TU-881.1

8

:5

Preface by
Jayne Merkel

Foreword by
Walter Chatham

Introduction by
Richard Weinstein

Concept and Design by
Lucas H. Guerra
Oscar Riera Ojeda

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编
张士伟 译

This book is dedicated to
our friend and colleague
WAYNE BERG
July 15, 1946-February 25, 1999

中国建筑工业出版社

版权登记号: 01-2000-2374

图书在版编目 (CIP) 数据

当代国外著名建筑师作品精选: 帕萨内拉+克莱恩 施托尔茨曼+贝格 / (美) 奥斯卡·R·奥赫达编;
张士伟译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000. 10
ISBN 7-112-04377-8

I. 当… II. ①奥… ②张… III. 建筑设计—作品集—美国 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 52274 号

Copyright © 1999 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 黄居正

版式设计: 黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

当代国外著名建筑师作品精选

帕萨内拉+克莱恩 施托尔茨曼+贝格

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编

张士伟 译

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

开本: 223mm × 222mm

2000 年 10 月第一版 2000 年 10 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-04377-8

TU · 3791(9839)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

目 录

序	杰恩·梅克尔	6
前言	沃尔特·查塔姆	8
导言	理查德·温斯坦	10
公共建筑		
	里德图书馆的扩建和改建	16
	教育和发展中心	26
	斯塔比尔学生宿舍	34
	二战纪念馆	42
	威廉斯伯格社区中心	48
	中小学 89M	54
旅馆		
	肖勒姆旅馆	60
	富兰克林旅馆	68
	曼斯菲尔德旅馆	74
住宅		
	艺术收藏家公寓	84
	手工艺收藏者临时住宅	98
	第五大街公寓	104
	普拉萨达公寓	110
	市中心单身公寓	114
	罗特别墅	120
附录		
	其他精选作品	136
	作品及业绩一览表	142
	致谢	144

序

Preface

杰恩·梅克尔
BY JAYNE MERKEL

PKSB 建筑设计公司 (Pasanella+Klein Stolzman+Berg, 帕萨内拉+克莱恩 施托尔茨曼+贝格) 不同于第二代的建筑同行们, 其保持着几位合伙人独特风格的连贯性, 他们在顺应时代的同时并没有去迎合许多当代设计公司所采用的从历史中激发出的后现代主义 (亨利·施托尔茨曼和韦恩·贝格分别在 1978 年和 1986 年加入帕萨内拉+克莱恩公司, 并分别于 1986 年和 1987 年成为其合伙人)。他们本可以很好地适应这种风格, 因为在他们开始自己的职业生涯时, 这是当时主要的流派, 而且施托尔茨曼的母校哥伦比亚大学正是形成这种潮流的中心之一。当贝格来到纽约时, 他开始时是为罗伯特·A·M·斯特恩工作的, 这位建筑师所实践的也是后现代古典主义。与之不同的是, 他们和同时代坚持现代主义手法的其他建筑师一样拒绝国际式现代主义的纯净手法, 接受想像的重要性。同时保持与现代材料、项目任务和时代精神的一致。在 80 年代晚期, 受后现代主义的影响, 当时的特点是以色彩、纹理和一些装饰细部来表现建筑; 对周围具有历史价值的建筑物的尊重和与建筑环境的呼应也被认为是理所当然的。事实上, PKSB 设计公司的最大优势就是对场所特征的领会、保护、尊重和再强化。虽然他们较少采用现代建筑语汇, 而是将新材料和传统材料同时并用, 并且把现代的开放设计与传统的房间布局相揉和。

设计公司现在的作品是继续了帕萨内拉和克莱恩微妙、抽象、宁静的现代主义, 并保持公司早期的对周围建筑特征的尊重这一一贯的原则。在曼哈顿的莫特、斯普林和伊利莎白大街之间有一所在废弃的旧学校基址上用暗红色砖修建的意大利公寓, 建筑如此微妙地融入街景之中, 然而, 令你惊喜地发现, 在旧校基址上新建了 170 个居住单元和一所小规模学校。新的综合体为直率的现代风格, 摒弃了周围居住建筑上的古典主义装饰, 而采用暗红色砖、小的双悬窗并在临街底层布置商店。同样, 布鲁克林的普拉特学院斯塔比尔学生宿舍的设计也从周围的建筑中汲取灵感, 并采取与其他项目不同的设计手法。学生宿舍向后收进以区别于街道对面的联排式教员住宅, 它的上部楼层使人想起邻近的工业建筑, 后面有一组楼阁围合成庭院。

乔瓦尼·帕萨内拉的两幢住宅综合体建在布朗克斯, 70 年代, 许多著名的纽约建筑师在那里设计了作品, 该住宅是其中有着最鲜明文脉特征的设计。住宅被包围在邻近采用暖色调砖墙的建筑中 (是一些较大的街区), 帕萨内拉的设计错落有致, 并与地形、周围的建筑、街区的模式和相邻的公园景观相呼应。在帕萨内拉+克莱恩 施托尔茨曼+贝格设计的怀斯弗吉尼

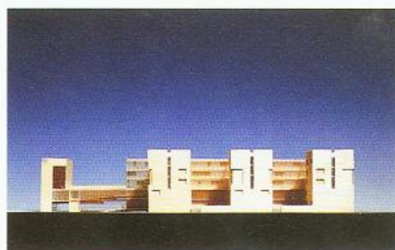
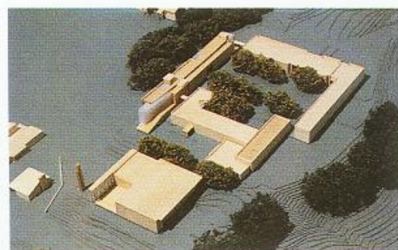


亚大学克林奇山谷校园的新学术大楼中,带着对尊重其周围自然和建筑环境相同的理念,该建筑顺着—个台地的隆起部分缓缓地攀升。它与邻接的建筑和起伏的阿巴拉契亚山脉遥相呼应,并在明显隔裂的山脊校园区与谷底校园区之间建立了联系。

当这本书在1998年准备时,贝格这几年一直在哥伦比亚大学教书,并且是纽约建筑圈中最活跃的人物,也是公司最著名的设计者,他引导公司致力于学校和研究类建筑的设计,并经常有较大型的设计项目,如在弗雷多尼亚的赛尼学院里德图书馆的扩建工程中,他特别关注建筑设计和城市设计之间的互动。施托尔茨曼主要侧重于旅馆和居住项目,尊重原有的环境,并把新建的部分与原有的现代风格的细部协调起来。合伙人也参与其他项目的评论,并且与每个设计组的不同成员协调工作。克莱恩是作为经营合伙人统合起各办公部门,以保证公司发展的连贯性。他充满智慧,有着敏锐的观察力,而且是建筑学专家。

设计公司的建筑师们保持着在学术和研究类建筑上的设计传统。他们默默地为艺术收藏者设计豪华公寓、办公和商业空间以及欧风旅馆。在今日美国,政府支持的住宅工程几乎是微乎其微,但在1997年,公司在一次邀请设计竞赛中赢得了—个委托项目:在布鲁克林的包豪斯风格的威廉斯伯格住宅区内设计—个社区中心;此外,在许多名建筑师参加的普拉特学院艺术和建筑系学生新宿舍的设计竞赛中获胜。公司是一些奖项的经常获得者,包括AIA(美国建筑师协会)纽约分会设计竞赛年奖、AIA纽约州优秀设计竞赛奖,以及其他的州立奖项。1999年,PKSB获得了AIA纽约州分会荣誉金奖。由于PKSB设计公司被公认为能默默地耕耘于建筑领域,但其清楚地表达场所特征以及现代精神的卓越才能却令人折服。从而,它逐渐地在建筑舞台上成为其他公司的有力的竞争对手。

上图: 纽约第五大道艺术品收藏者的公寓内景。下图: 怀斯的克林奇山谷学院校园建筑、纽约布鲁克林的弗吉尼亚和普拉特学院。



前言

Foreword

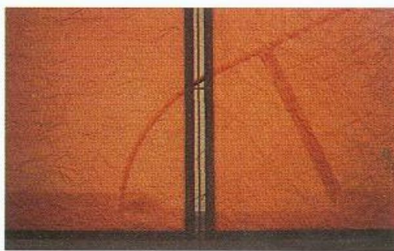
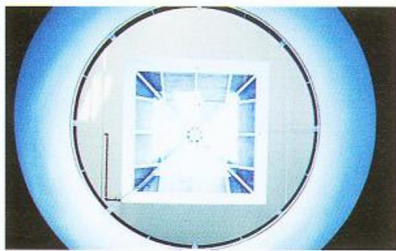
沃尔特·查塔姆

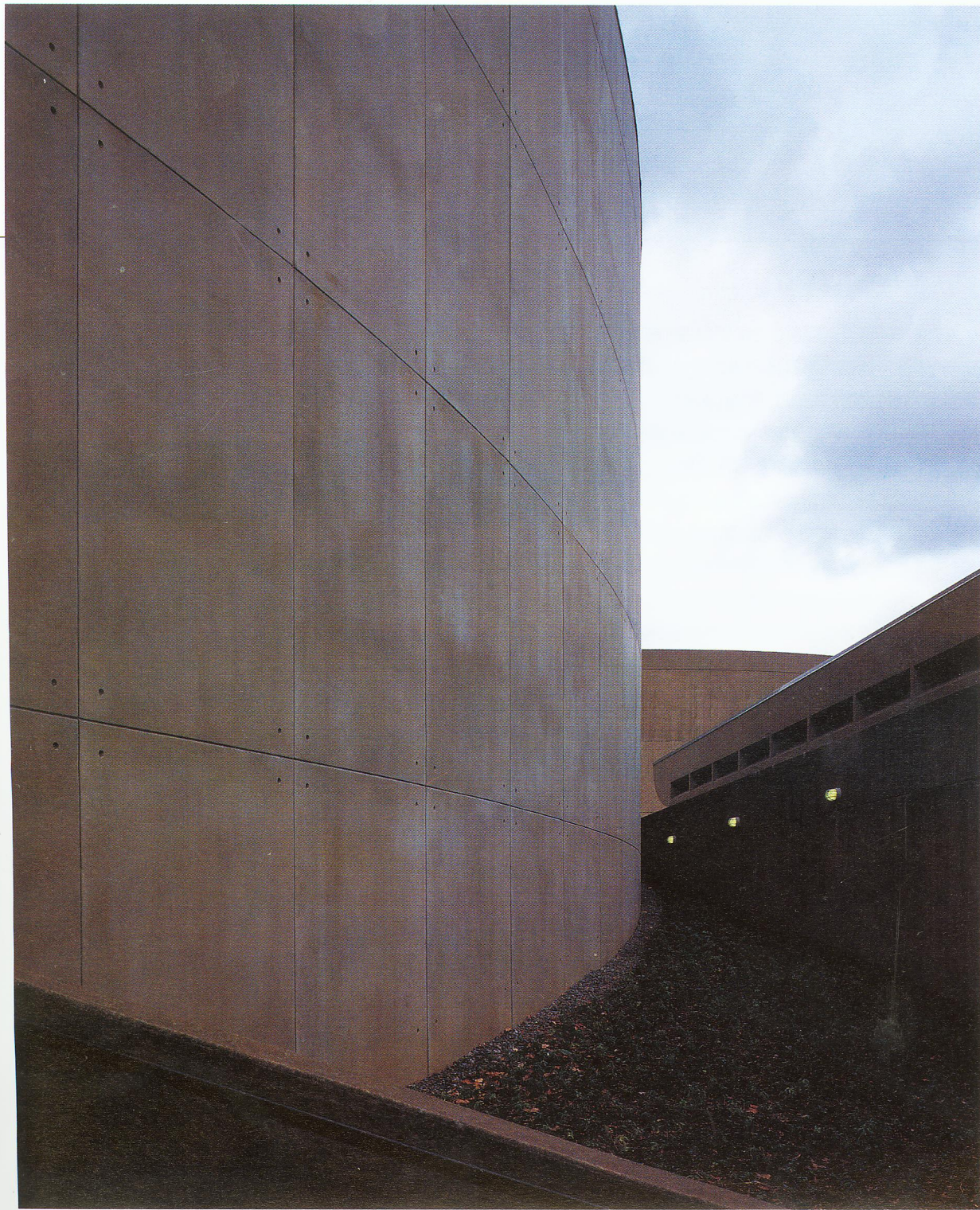
BY WALTER CHATHAM

PKSB设计公司综合运用现代建筑和人文主义手法来创作既清新活泼又富有感性色彩的作品。其建筑外观既抽象又足具幻想力。在材料的运用上，强调不透明的实体与透光的平板之间的触觉对比。在内部，建筑、家具和装饰和谐一致，为使用者创造活跃而又舒适的环境。

今天的建筑经常陷入这样的困境，即不能很好地协调严格的设计思想与漂亮的外观这两者之间的关系。PKSB把每一个项目都作为一个统一的整体来处理，使二者融合起来，从而克服了这一矛盾。作品中抽象的空间和内在的雕塑感能确保其富有动态感的张力并产生令人激动的效果，因此，设计的基本原则就是尽可能避免对这种效果的任意削弱。其结果，每一方案都合乎情理。各方案虽有一条共同的主线贯穿其中，但却没有两相雷同的方案。而对于历史则采取扬弃的态度，并将历史的元素抽象化，为作品提供文脉和意义。有些作品极富浪漫之情趣——大学建筑总是萦绕着十足的中世纪余音；公司的室内则有着愉悦的戏剧化场景。这完全与他们的设计哲理相一致，即把人性化的使用和享受作为建筑的真正目的。伟大的建筑所创造的是为生活的舞台提供合适的背景。

PKSB设计的建筑作品，其艺术质量完美无缺。他们注重设计清新的建筑，却不依赖程式化的解决方案。事实上，“时新”的作品不仅仅反映了长期的建筑实践经验，更体现了年轻且反对因循守旧的设计者们的性格所在。后面的篇章中能窥见其明显存在的对设计和细部的一贯关注，这些作品由同一个设计公司创作的事实确实令人赞叹不已，因为很难在同一个机构中始终保持高水平的设计。PKSB设计公司的工作室体系是公司成功的关键——而优秀合伙人之间的亲密合作是另一个重要因素。在厚重的传统氛围中综合这些因素是创作现代建筑的基本前提，这一传统由乔瓦尼·帕萨内拉所倡导，并被J·阿尔维德·克莱恩，亨利·施托尔茨曼和韦恩·贝格所继承。





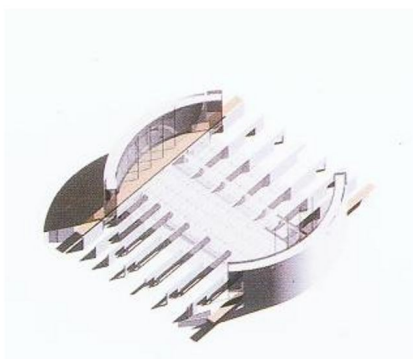
里德图书室扩建部分的善本部室内，纽约，佛雷多尼亚，（左页左下图）。罗特别墅内半透明的筛网铜板，佛罗里达州，奥尔蒙德海滩（左页右下图）。里德图书室扩建部分的弧形墙面紧靠原来贝聿铭设计的混凝土形式的建筑一旁。

导言

Introduction

理查德·温斯坦

BY RICHARD WEINSTEIN



千禧年临近，建筑来自于要求打破“千篇一律”的压力，因此，开业建筑师们借助于建筑理论（多源于法国）来寻找创作的灵感，有的到历史中去寻根，有的去开拓非欧几何的作用（因计算机的应用使他们可以自由建模）。这些不同的方式反映了我们在政治、社会、经济架构中的多样化倾向，通过计算机和电视，使我们把经验私有化了，从而削弱了建筑整体性所依据的一致价值观，特别是当整体性对提倡这些价值观的集权体制有利时。现在，这些体制大多运行在复杂的民主程序和全球资本化的限制中，结果是，这种体制被肢解，曾经具有影响力的价值体系现已无望地陷入衰落和混乱。

今天的建筑师需要将自己的作品基于一系列制度化的价值体系中来使自身具有可识别性，从而使他们受雇于有相似观点的业主。很自然地，像根据类型分配角色那样，这时的建筑师类似于特型演员而被雇用，因为，他们的设计被认为只适合某一类工作，这就鼓励一些建筑师深入发掘设计风格的与众不同，以使他们的个人特征有别于他人。极端地讲，这种过程有些类似于达尔文论述的物种物竞天择的结果，这是他在观察多种多样的鸟喙时得出的结论。

PKSB起源于1964年乔瓦尼·帕萨内拉所创立的公司。具有创意性的方案、基于人文主义的价值体系、强烈的形式表现、对城市文脉的关注，这些都体现了公司的作品特征。公司目前的特色得益于阿尔维德·克莱恩的引导，他是在1975年成为合伙人的并一直保持着指导公司工作的价值观念。亨利·施托尔茨曼与帕萨内拉和克莱恩于较早时期就一起合作，并在1986年成为合伙人；而韦恩·贝格是在1987年成为合伙人的。PKSB最近的作品得到了应有的关注，在获奖和接受重要的项目时具有潜在的可识别性优势。因为一直有一个一贯的价值观念支撑着公司的设计工作——相反，单纯依靠职业经验在很大程度上将注定要衰落——我们将能很好地理解在项目方案、设计美学和价值观念之间的相互作用。

对今日建筑的人文主义定位，最好的理解是建筑的最高价值在于每一空间皆服务于其目的，并且没有通过无视抽象形态的设计而被折衷处理。追求这一目的，需要对建筑的各要素进行独立的解析，以确定光线、尺度和外形是怎样影响空间之特性的。材料和细部处理可以强调这种空间特性的不同。然后，必须清楚地知道怎样的空间特征将能支持空间设计所针对的行为形态。

这种倾向在其主要建筑表现图中较为明显（分解性的轴测图），并且贯穿于三个最大最具代表性的作品中：弗雷多尼亚的图书馆扩建、弗吉尼亚大学的某学院、普拉特的居住建筑。在



每一种情况中,设计中的各独立的构成部分都赋予自身以可识别性,就如同漂浮在轴测空间中——从而,可以发现它们是怎样作为独立的整体而进行独创性的解析的。这种构思设计的方法也促进了对方案的进一步分析,这种分析有时可产生创新的效果,如在普拉特学生宿舍中用于创作作品的共享的工作室空间。其产生的效果可促进交流的机会,成为所有公共项目中一再重现的一个主题。

最初的分析完成之后,构图的需要就明确了,从而也促进了方案的创新。当独立的构成部分被组织起来,以期达到整体的视觉规律时,上面强调的通过设计方法来表达形式的问题便出现了。而且,这时就必须修改完善各部分,以获得在其自身的可识别性和整体的内在连贯性之间的平衡。在即将完成的普拉特学生宿舍项目中,艺术画廊和艺术家居住的单元清晰地表明了建筑正面的体量分割。这种创新的手法也同样可达到标明及强调主入口和学生休息室的作用。

建筑中人文主义定位的进一步发展就是对文脉问题的敏感性,这在朗克斯的帕萨内拉的早期作品中有所显现。逐渐地,这种敏感性在项目变得日益复杂的压力下变得深奥微妙,直至成为决定形式的主要原则,并利用其与周围建筑建立尺度关系和有目的的场地规划决策。在普莱特学生宿舍中,其采用的主要形式是为了呼应周围的场地条件,而且每个大型的项目都是决定总体的意向和对外部环境的尊重。对文脉的关注可理解为确保文化价值的延续性,而达此目的要借助于当代的形式手段,而不是卖弄历史渊源。这样,这些文化价值对未来而言才能发挥更大的作用。

建筑的最终形象是在其方案和文脉中各部分的变化和整体的协调之间达到了一种张力平衡。各部分的区别是通过材质的变化、虚和实的对比以及在与有着较大开口的平板上体块的相互交错渗透。综合这些视觉手段,便在与社会的约束力达到紧张的平衡中产生了一种对个体的自我限定的隐喻,并表明着致力于关注在历史中我们这个时代中心的文化问题。在弗吉尼亚大学克林奇山谷学院获得的更大的成功进一步强化了这些主题,在该建筑中体验到的一种娴熟的和谐比例给予作品恰到好处的安详与宁静感。布鲁克林的普拉特学生宿舍是更加棘手的项目,因此也较少有田园诗般的叙述。人们可以注意到明显的三个居住体块的并置,对应的是轻盈透明的幕墙,使人联想起较早的加拉廷郡的拘留所(但这里没有任何轻巧透明的处理)。贝格值得关注的早期作品中的视觉冲击力以及庞大的外观体量使我们回忆起他作品中存在的强有力的隐密力量。然而,更多的却是它们与人文意向、精致的比例和对于细部的抒情

表现图,华盛顿二战纪念馆设计(左页上图)。建筑入口,里德图书馆,佛罗多尼亚,纽约(上左图)和克林奇山谷学院教育发展中心,怀斯,弗吉尼亚(上右图)。



引言

化处理的叠置。在后期作品中，大体量有着深沉的力度，并企图削弱有着巨大开口的立面的连贯性。弗吉尼亚和普拉特的作品都展示了这样的模糊倾向，从而获得了意义的深刻性和复杂性。

关注小尺度的精致细部是艺术收藏家公寓的特点。请注意其中的照明系统和灯轨是怎样成为一系列造型来构筑内部空间的。这种对材料的选择和处理的美学倾向接近于极少主义，并被亨利·施托尔茨曼所采用，他主要负责公司所设计的小型旅馆。这种处理是谦逊、空灵和感性的。当贝格扮演着对施托尔茨曼的设计做专业学术评论的角色时，克莱恩则在倡导业主的利益，而施托尔茨曼反过来同样成为贝格作品的专业评论员。这种互动依赖于PKSB设计公司在所有项目中良好的合作关系，从大型建筑到某一小型旅馆中的有篷睡床。在细部和材料的选择中，人们感觉到相同原则也被运用于大型的立面构图和它们平面的曲折变化中。

不管以后对其的理解有着怎样的复杂性，不同规模的作品第一眼看上去总显得优雅简洁。似乎每件事都始于一种有控制的混沌，因为每件事在初始阶段就被认为对于最后的结果而言有着同等重要的作用，这种作用得益于理智的分析和一个明显的目的——当其目的最终是为了对各个不同的部分进行恰如其分的调整以达到令人满意的整体感。开始时，方案内容、文脉、预算、比例、结构、系统、形式的创新等问题错综复杂，某种程度上是在设计过程中逐步得到解决的。相反的是，那些极端的建筑作品（只有极少数例处）所获得的形式上的奇特几乎都是牺牲了建筑（在世界的大部分地方）应该起的其他作用。

在建筑极端化的时代——从历史的剽窃到最新科学和哲学的利用，从利用计算机所做的形式创新的探索到绿色建筑的情结——这里有一种处于中心位置且不妥协于现代设计的建筑。在这个中心位置中，PKSB宣称建筑的永恒价值在于不应牺牲设计过程中任何一部分来达到偏颇一面的哗众取宠。换言之，解析的、文脉的、构造的、材料性和比例的、思考的原则、令人信服的愉悦的形式——所有这些都应寻求在平衡中保留下来。但是，这种平衡的获得是在作品中带着不确定性、焦灼不安和不断变化的价值观的表达而要超越我们这个时代，同时在人文主义传统的延续中找到慰藉。



手工艺收藏者住宅内的照明设施，纽约州，纽约市（左页，上左图）和曼斯菲尔旅馆内的照明设施，纽约州，纽约市（左页，上右图）。钢框玻璃门围合着艺术收藏者公寓内的阳台，纽约州，纽约市（左图）。